

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

ПЕРЕКЛАД (ФРАНЦУЗЬКИЙ)

Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціалізацією 035.05 «Романські мови та літератури (переклад
включно), перша – французька»
за спеціальністю 035 «Філологія»
галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

**ЗАТВЕРДЖЕНО
ВЧЕНОЮ РАДОЮ**

Голова вченої ради _____ М.О. Фролов
(підпис)
(протокол № 7 від «23» 02 2021 р.)


Освітня програма вводиться в дію з 2021/22 н.р.

Ректор _____ М.О. Фролов
(підпис)
(наказ № 1 від «27» 02 2021 р.)

Запоріжжя
2021

Аркуш погодження

Гарант освітньої програми

 Ю.Ю. Третьак

Декан факультету іноземної філології

 Г.Ф. Морошкіна

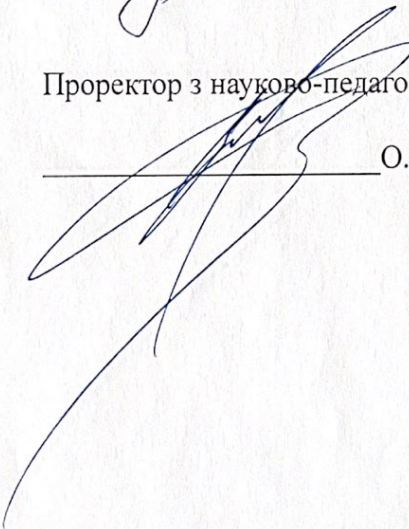
Керівник навчально-методичного відділу

_____ Л.О. Нестеренко

Начальник відділу моніторингу якості освіти і ліцензування

 М.А. Томченко

Проректор з науково-педагогічної та навчальної роботи

 О.І. Гура

Передмова

Запорізький національний університет. «Переклад (французький)»: освітньо-професійна програма

РОЗРОБЛЕНО робочою групою для підготовки бакалавра за спеціальністю 035 «Філологія» спеціалізацією 035.05 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

у складі:

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові	Науковий ступінь, вчене звання
1.	<i>Третьак Юлія Юріївна</i> гарант освітньої програми	кандидат філологічних наук
2.	<i>Єнікеева Санія Маратівна</i>	доктор філологічних наук, професор
3.	<i>Шаргай Ірина Євгенівна</i>	кандидат філологічних наук, доцент
4.	<i>Уділова Тетяна Миколаївна</i>	кандидат філологічних наук, доцент
5.	<i>Ступіна Євгенія Володимирівна</i>	кандидат філологічних наук, доцент

РОЗГЛЯНУТО на вченій раді факультету іноземної філології ЗНУ

Протокол № 5 від 13.01.2021

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Залуніна О., директор ТОВ «Домар Травел енд Турс Транс Лтд – Запоріжжя», м. Запоріжжя.
2. Захаренко І., директор ТОВ "ФЕЄРІЯ МАНДРІВ", м. Київ .

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

1– Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти	Запорізький національний університет
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Офіційна назва освітньої програми	Переклад (французький)
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний ступень, 240 кредитів ЄКТС Термін навчання – 3 роки 10 місяців
Назва кваліфікації	Ступінь – бакалавр, спеціальність – 035 «Філологія», Предметна спеціальність – 035.05 – «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» Освітня програма – Переклад (французький)
Наявність акредитації	Акредитовано. Сертифікат про акредитацію УД 08002839 від 20.06.2018
Цикл / рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Особа має право здобувати ступінь бакалавра на основі отримання повної загальної середньої освіти за умови успішного складання ЗНО з заявлених МОН України предметів, або ті, хто мають ступінь молодшого спеціаліста.
Мова(и) викладання	Українська, французька, англійська
Термін дії програми	УД 08002839 до 01.07.2026
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	https://www.znu.edu.ua/opp2020/bak/fif/or_bakalavr_perekl_frants_opr.pdf
2 – Мета освітньої програми	
Підготовка висококваліфікованих компетентних фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології та перекладознавства; формування професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій (лінгвістичної, перекладацької) для забезпечення ефективного спілкування в професійному середовищі; комплексна підготовка фахівців в галузі перекладу за рахунок поєднання вивчення філологічних і перекладознавчих дисциплін з виробничою (перекладацькою) практикою.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, предметна спеціальність або спеціалізація)	03 «Гуманітарні науки» 035 «Філологія» 035.05 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма ґрунтується на сучасних наукових дослідженнях мов в теоретичному/практичному, синхронному/діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах; вивченні теорії та практики перекладу соціокультурних та жанрово-стильових різновидів

	текстів. Освітньо-професійна програма враховує світовий досвід підготовки фахівців та акцентує увагу на питаннях підготовки фахівців з мовної освіти в Україні, сфокусована на здатності розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері професійної діяльності, орієнтує студентів на подальшу та безперервну фахову самоосвіту.	
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Формування загальних та фахових компетентностей для виконання професійних завдань та обов'язків в галузі сучасної філологічної науки, теорії, методології та практики перекладу. Ключові слова: філологічна галузь, лінгвістика, перекладознавство, теорія перекладу, методологія перекладу, практика перекладу, література.	
Особливості програми	Програма включає навчальні дисципліни професійної та практичної підготовки, які поглиблюють компетентності філолога і перекладача з французької мови й забезпечують можливість засвоєння наукових програм у відповідних галузях знань.	
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальше навчання		
Придатність до працевлаштування	Відповідно до Класифікатора професій ДК 003:2010 здобувач може виконувати роботу та займати посади, зазначені у класах: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів.	
Подальше навчання	Випускники мають право продовжити навчання на другому рівні вищої освіти, а також набувати додаткові кваліфікації у системі післядипломної освіти.	
5 – Викладання та оцінювання		
Викладання та навчання	Викладання мови, літератури, порівняльних та перекладознавчих дисциплін із застосуванням сучасних інформаційних технологій. Проблемно-орієнтоване навчання, самонавчання, навчання через виробничу / навчальну практику. Стиль навчання: студентсько-центроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, індивідуально-творчий підходи. Лекційні курси поєднуються з семінарськими та практичними заняттями, самостійна робота проводиться з залученням електронних підручників, сучасних технологій навчання, конспектів, консультацій з викладачами.	
Оцінювання	Накопичувальна бально-рейтингова система; поточний, модульний й підсумковий контроль; письмові, усні екзамени, тестування, заліки. Зміст оцінювання: - відбувається за національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно; зараховано, не зараховано), 100-бальною шкалою; - дозволяє продемонструвати ступінь досягнення запланованих результатів навчання; - критерії та методи оцінювання, а також критерії виставлення оцінок оприлюднюються заздалегідь; - є послідовним, прозорим та проводиться відповідно до встановлених процедур.	
6 – Програмні компетентності		
Вид компетентності	шифр	
Інтегральна	ІК	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні

компетентність		проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю.
Загальні компетентності	ЗК	<p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність вчитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні</p>
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	СК	<p>СК 1. Здатність дотримуватися сучасних мовних норм (з французької та української мов), володіти французькою мовою на рівні С1, англійською мовою на рівні не нижче В2, обирати мовні засоби, відповідно до стилю й типу тексту.</p> <p>СК 2. Розуміння теоретичних основ перекладознавства.</p> <p>СК 3. Базові уявлення про переклад як особливий тип комунікації, його рівні та типи.</p> <p>СК 4. Здатність демонструвати знання з теорії та історії перекладу.</p> <p>СК 5. Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладацький аналіз текстів різних стилів та жанрів.</p> <p>СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>СК 7. Розуміння перекладацької діяльності як системи трансформацій та прийомів.</p> <p>СК 8. Базові уявлення про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закономірності художнього перекладу.</p> <p>СК 9. Здатність до здійснення перекладацької діяльності на підприємствах міста.</p> <p>СК 10. Здатність кваліфіковано й коректно з точки зору теорії перекладу застосовувати іншомовні компетенції у різних сферах професійної діяльності.</p>

		<p>СК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p> <p>СК 12. Здатність до організації ділової комунікації.</p>
7 – Програмні результати навчання		
шифр	ПРН	<p>ПРН 1. Знати теоретичні основи перекладознавства.</p> <p>ПРН 2. Знати основні проблеми дисциплін циклу професійної підготовки, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.</p> <p>ПРН 3. Знати історію перекладу (основні етапи становлення перекладознавства у Франції та в Україні).</p> <p>ПРН 4. Знати базові відомості про фізичну, економічну географію країн, мова яких вивчається, про їх політичний устрій, соціально-культурні особливості, традиції, звичаї, норми поведінки, мовленнєвий і діловий етикет.</p> <p>ПРН 5. Знати норми української літературної мови та іноземних мов, що вивчаються.</p> <p>ПРН 6. Знати стилістичні особливості газетно-публіцистичних та науково-популярних текстів.</p> <p>ПРН 7. Володіти основними загальними методами та підходами до здійснення науково-пошукової діяльності (аналіз, синтез, індукція, дедукція, опис) та спеціально-лінгвістичні (структурно-семантичний, функціональний, когнітивний та інші методи).</p> <p>ПРН 8. Володіти основними трансформаціями та прийомами перекладу.</p> <p>ПРН 9. Знати основні тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури; основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, закономірності художнього перекладу.</p> <p>ПРН 10. Знати основні принципи лінгвістичного та перекладацького аналізу текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми		
Кадрове		Освітньо-професійна програма реалізується та забезпечується

забезпечення	висококваліфікованими викладачами, які мають досвід навчально-методичної та наукової роботи, а також практичної діяльності з навчання французької мови та перекладознавства.
Матеріально-технічне забезпечення	Забезпеченість аудиторним фондом, комп'ютерними робочими місцями, лабораторіями, необхідними для виконання навчальних планів; мінімальний відсоток кількості аудиторій з мультимедійним обладнанням відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності. Наявність соціально-побутової інфраструктури: бібліотеки, у тому числі читального залу; пунктів харчування; актового залу; спортивних майданчиків; медичного пункту. Забезпеченість здобувачів вищої освіти гуртожитком - 100%.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Інформаційне забезпечення: бібліотечний ресурс (фахова література, вітчизняні та закордонні фахові періодичні видання, в тому числі в електронному вигляді), електронний депозитарій, доступ до баз даних періодичних наукових видань, наявність веб-сайту ЗНУ, наявність електронної корпоративної пошти. Навчально-методичне забезпечення: опис освітньої програми, навчальний план, робочий навчальний план, робочі програми, комплекси навчально-методичного забезпечення, навчальні матеріали з кожної дисципліни навчального плану, програми практичної підготовки, робочі програми практик, методичні матеріали для проведення атестації здобувачів.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Запорізький національний університет у вересні 2019 р. приєднався до програми Національних обмінів «Плацкарт», до якої входять Національний університет «Острозька академія», Український католицький університет, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, Львівський національний університет ім. І. Франка, Національний університет «Києво-Могилянська Академія», Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича, Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Львівський торгівельно-економічний університет, Київський політехнічний інститут ім. І. Сікорського, що здійснюють підготовку за освітньою програмою «Середня освіта (Мова і література (англійська))». Кредити зараховуються згідно з кредитно-трансферною системою (один кредит – 30 годин).
Міжнародна кредитна мобільність	На основі двосторонніх договорів про співпрацю і партнерські відносини між ЗНУ та іноземними закладами.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Наявна можливість для фізичних осіб.

2. Перелік компонент освітньої програми та їх логічна послідовність

2.1.Перелік компонент освітньої програми «Переклад (французький)»

Код навч. дисц.	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (робота), види практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
I. Обов'язкові компоненти освітньо-професійної програми			
1.1. Цикл загальної підготовки			
ЗП 1	Історія України	3	екзамен
ЗП 2	Українська мова професійного спрямування	3	екзамен
ЗП 3	Фізичне виховання	3	залік
ЗП 4	Права і свободи людини та громадянина в Україні	3	залік
ЗП 5	Основи інформаційних технологій у філології	3	залік
ЗП 6	Основи мовної комунікації	4	залік
ЗП 7	Етнологія	4	екзамен
ЗП 8	Вступ до спеціальності	3	екзамен
ЗП 9	Компаративістика	4	залік
1.2. Цикл професійної підготовки спеціальності			
ППС 1	Вступ до літературознавства	3	екзамен
ППС 2	Латинська мова	3	залік
ППС 3	Вступ до мовознавства	3	екзамен
ППС 4	Історія зарубіжної літератури	12	залік/ екзамен
ППС 5	Історія першої іноземної мови	3	залік
ППС 6	Перша іноземна мова	65	залік/ екзамен
ППС 7	Виробнича практика	9	залік
ППС 8	Атестаційний екзамен	2	
1.3. Цикл професійної підготовки освітньої програми			
ППОП 1	Порівняльна лексикологія	3	екзамен
ППОП 2	Курсова робота за фахом	3	залік
ППОП 3	Теорія перекладу	3	залік
ППОП 4	Практика перекладу з першої мови	26	залік/ екзамен
ППОП 5	Порівняльна граматики	3	екзамен
ППОП 6	Курсова робота з філології	3	залік
ППОП 7	Література країни, мова якої вивчається	3	екзамен
ППОП 8	Порівняльна стилістика	3	екзамен
ППОП 9	Актуальні проблеми перекладознавства	3	залік
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		180	
II Вибіркові компоненти освітньо-професійної програми			
2.1. Блок дисциплін вільного вибору студента в межах університету			
ВСУ 1	Вибіркова дисципліна № 1	3	залік
ВСУ 2	Вибіркова дисципліна № 2	3	залік
ВСУ 3	Вибіркова дисципліна № 3	3	залік
ВСУ 4	Вибіркова дисципліна № 4	3	залік
ВСУ 5	Вибіркова дисципліна № 5	3	залік
ВСУ 6	Вибіркова дисципліна № 6	3	залік
ВСУ 7	Вибіркова дисципліна, що забезпечує формування компетентності з української та зарубіжної культури	3	залік

ВСУ 8	Вибіркова дисципліна, що забезпечує формування компетентності з медичної допомоги, безпеки життєдіяльності, охорони праці, цивільного захисту	3	залік
ВСУ 9	Вибіркова дисципліна, що забезпечує формування компетентності з філософії, соціально-політичних наук	3	залік
ВСУ 10	Вибіркова дисципліна, що забезпечує формування інформаційно-комунікаційної компетентності	3	залік
2.2. Блок дисциплін вільного вибору студента в межах спеціальності			
ВСС 1	Вибіркова дисципліна № 1	27	екзамен
ВСС 2	Вибіркова дисципліна № 2	3	залік/ екзамен
Загальний обсяг вибірових компонентів:		60	
Загальний обсяг освітньо-професійної програми:		240	

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми «Переклад (французький)»

[illegible]

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідним компонентам освітньої програми «Переклад (французький)»**

	ЗП 1	ЗП 2	ЗП 3	ЗП 4	ЗП 5	ЗП 6	ЗП 7	ЗП 8	ЗП 9	ІПС 1	ІПС 2	ІПС 3	ІПС 4	ІПС 5	ІПС 6	ІПС 7	ІПС 8	ІПОП 1	ІПОП 2	ІПОП 3	ІПОП 4	ІПОП 5	ІПОП 6	ІПОП 7	ІПОП 8	ІПОП 9
ПРН 1					x	x	x	x	x	x	x	x		x	x			x		x	x	x	x		x	x
ПРН 2	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
ПРН 3								x			x			x							x	x			x	
ПРН 4							x	x						x	x	x	x	x		x	x		x			x
ПРН 5		x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
ПРН 6		x				x		x	x	x			x	x	x			x		x	x	x	x	x	x	x
ПРН 7	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
ПРН 8	x	x		x	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
ПРН 9	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
ПРН 10		x								x			x								x			x	x	x
ПРН 11		x								x			x								x			x	x	x
ПРН 12		x								x			x		x						x			x	x	x
ПРН 13															x				x		x					
ПРН 14	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
ПРН 15	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
ПРН 16	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
ПРН 17								x			x			x	x						x					
ПРН 18						x		x	x					x	x			x		x	x	x	x		x	x